

# PROPRIO DE LA MISA

## SAN BERNARDO

### Abad y doctor

20 de Agosto - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Blanco

*Eclesiástico 15.5; Salmo 91.2* INTROITO

IN MEDIO Ecclesiae aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiae, et intellectus: stolam gloriae induit eum. Ps. Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. V̄. Gloria Patri.

In medio de la Iglesia le ha abierto su boca el Señor; lo ha llenado del espíritu de sabiduría y de entendimiento, y lo ha vestido de honor y de gloria. Salmo. Buena es alabar al Señor, y cantar tu nombre, ¡oh Altísimo!. V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui populo tuo aeternae salutis beatum Bernardum ministrum tribuisti: praesta, quaesumus; ut, quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in coelis. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que has hecho a san Bernardo ministro para la salvación eterne de tu pueblo, concédenos que merezcamos tener por intercesor en los cielos al que hemos tenido por maestro de vida en la tierra. Por nuestro Señor.

*Eclesiástico 39.6-14* EPÍSTOLA

JUSTUS cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur. Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiae replebit illum: et ipse tamquam imbres mittet eloquia sapientiae suae, et in oratione confitebitur Domino: et ipse diriget consilium ejus et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur. Ipse palam faciet disciplinam doctrinae suae, et in lege testamenti Domini gloriabitur. Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in saeculum non delebitur. Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiratur a generatione et in generationem. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit ecclesia.

El justo se esmerará desde la aurora en entregar su corazón al Señor, que lo ha creado, y orará en presencia del Altísimo. Abrirá su boca en la oración y dirigirá una súplica por sus pecados. Si el Señor, el Altísimo, así lo quiere, se verá lleno del espíritu de inteligencia; él mismo difundirá entonces como una lluvia las palabras de su sabiduría, y celebrará al Señor en la oración. El Señor mismo dirigirá su consejo y su ciencia, y él meditará sobre los misterios de Dios. Él mismo hará brillar la doctrina de su enseñanza y se gloriará en la ley de la alianza del Señor. Muchas Alabarán su inteligencia y nunca será olvidada. No se borrará su memoria y su nombre vivirá de generación en generación. Los pueblos celebrarán su sabiduría y la Iglesia publicará su elogio.

*Salmo 36.30-31*

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. *V̄.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

*Eclesiástico 45.9*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Allelúia.

*Mateo 5.13-19*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cœlis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cœlum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cœlorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cœlorum.

*Salmo 91.13*

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

GRADUAL

La boca del justo derrama sabiduría y su lengua habla justicia. *V̄.* Tiene en su corazón la ley de su Dios, y anda con firmes pasos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* El Señor lo ha amado y lo ha ataviado de honor; lo ha vestido con vestidura de gloria. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos: Vosotros sois la sal de la tierra. Si la sal se torna insípida, ¿con que se la salará? Para nada vale ya, sino para que la tirer fuera y la pise la gente. Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar la ciudad edificada sobre un monte; ni se enciende una luz para ponerla debajo del celemin, sino sobre un candelero, y así alumbra a todos los de la casa. Brille así vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre, que está en los cielos. No creáis que he venido a abrogar la Ley ni los Profetas; no he venido a abrogar, sino a completar. Porque en verdad os digo: antes pasarán el cielo y la tierra, que pase una sola iota o una tilde de la Ley, sín que todo se yerifique. Y así, el que viole uno de estos mandatos mas pequeños y enseñe a los hombres a hacerlo, será declarado el más pequeño en el reino de los cielos, pero el que los guarde y enseñe, será declarado grande en el reino de los cielos.

OFERTORIO

El justo como una palmera crece; se eleva como el cedro del Libano.

SECRETA

SANCTI Bernardi Abbati tui, atque Doctóris, nobis, Dómine, pia non desit oratio: quæ et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat. Per Dóminum.

No nos falte, Señor, la piadosa intercesión de tu santo abad, y doctor Bernardo; para que te haga aceptos nuestros dones, y nos alcance siempre el perdón de nuestros pecados. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

*Lucas 12.42*

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

COMUNIÓN

Fue siervo fiel y prudente, puesto por su amo sobre su familia para distribuir a rada uno a su tiempo la ración de trigo.

POSCOMUNIÓN

UT NOBIS, Dómine, tua sacrificia dent salútem: beátus Bernardus, Abbas tuus et Doctor Egrégus, quæsumus, precator accédât. Per Dominum.

Para que tus sacrificios nos den la salvación, haz, Señor, te lo rogamos, que nos asista como intercesor nuestro tu santo abade e insigne doctor Bernado. Por nuestro Señor Jesucristo.